

Синтаксические Трансформации В Английском Языке: Теория И Практика Перевода

Шукурова Мадина Аскарвна¹

Аннотация: Статья посвящена анализу синтаксических трансформаций в английском языке, рассматриваемых как процесс изменения структуры предложений при сохранении их основного смысла. Рассматриваются различные типы синтаксических трансформаций, такие как образование вопросительных и отрицательных предложений, пассивные конструкции, косвенные вопросы, а также конверсия и преобразования с использованием инфинитивных и герундийных конструкций. Также анализируются грамматические трансформации в контексте перевода, в частности, на примере различий между английским и русским языками.

Ключевые слова: синтаксическая трансформация, синтаксическое преобразование, английский язык, перевод, грамматические трансформации, структура предложения, пассивные конструкции, вопросительные предложения, отрицательные предложения, конверсия, инфинитив, герундий, межкузыковая коммуникация, лексические и грамматические трансформации.

Синтаксические трансформации играют ключевую роль в процессе перевода, особенно в контексте перевода между языками с различной синтаксической структурой, такими как русский и английский. Суть синтаксической трансформации заключается в изменении структуры предложения при сохранении его основного смысла, что позволяет адаптировать текст к особенностям грамматики и синтаксиса переводящего языка. В английском языке синтаксические трансформации проявляются в различных формах: образовании вопросов, отрицаний, пассивных конструкций, а также в преобразовании прямой и косвенной речи, использовании инфинитивных и герундийных конструкций и других синтаксических структур. Процесс трансформации необходим для обеспечения семантической, стилистической и грамматической адекватности перевода, так как различные языки обладают своими уникальными структурными и грамматическими особенностями. Синтаксическая трансформация позволяет сохранить смысл исходного текста, адаптируя его к нормам и традициям языка-переводчика. Этот процесс играет важную роль в межкузыковой коммуникации и является важным аспектом не только в лексическом, но и в культурном и функциональном аспектах перевода.

Цель данной статьи — исследовать различные виды синтаксических трансформаций в английском языке, их функции и значение при переводе, а также рассмотреть основные типы синтаксических преобразований, такие как перестановка, замена, добавление, опущение и конверсия. Также будет рассмотрено, как различия в синтаксисе и структуре предложений в разных языках влияют на процесс перевода и как синтаксические трансформации способствуют более точному и адекватному передаче смысла и стиля оригинала.

Синтаксическая трансформация предложений в английском языке — это процесс изменения структуры предложения при сохранении его основного смысла. Синтаксическая трансформация позволяет строить предложения различных типов, а также адаптировать их к различным коммуникативным ситуациям, стилям речи или целям. В английском языке синтаксическая трансформация играет важную роль в варьировании структуры предложений,

¹ доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент кафедры английского языкознания, Бухарский государственный университет



формировании вопросов, отрицаний, пассивных конструкций, а также в образовании косвенных и косвенно-непрямых форм. Основные типы синтаксических трансформаций включают:

1. **Образование вопросительных предложений:** вопросительные предложения образуются через инверсию (перестановку) подлежащего и сказуемого, добавление вспомогательных глаголов или модальных глаголов.

➤ **Прямой порядок слов (утвердительное предложение):** She works every day.

➤ **Инверсия для вопросительного предложения:** Does she work every day?; Is she working today?

Вспомогательные глаголы (do, does, did), а также модальные глаголы (can, will, may и другие) играют важную роль в формировании вопросительных предложений.

2. **Образование отрицательных предложений:** для образования отрицаний в английском языке используется вспомогательный глагол **do** (для простых времен) или модальные глаголы в их отрицательной форме.

➤ **Утвердительное предложение:** He plays football.

➤ **Отрицательное предложение:** He does not (doesn't) play football; She cannot (can't) swim.

В английском языке для отрицания в утвердительных предложениях используется вспомогательный глагол **do** (в формах **do not / doesn't**). В случае модальных глаголов отрицание образуется путем добавления **not** после модального глагола (например, **can't, shouldn't, won't**).

3. **Пассивные конструкции:** пассивные конструкции изменяют фокус предложения, перемещая внимание с субъекта (исполнителя действия) на объект (пострадавшую сторону).

➤ **Активное предложение:** They built a house.

➤ **Пассивное предложение:** A house was built (by them).

Пассивные формы создаются путем использования вспомогательного глагола **be** в нужной временной форме и **past participle** (третьей формы глагола). Исполнитель действия в пассивных конструкциях часто может быть опущен.

4. **Прямая и косвенная речь**

➤ **Прямая речь:** He said, "I am going to the store."

➤ **Косвенная речь:** He said that he was going to the store.

В косвенной речи часто происходят изменения в личных местоимениях, временах (в соответствии с правилами согласования времен) и косвенных вопросах.

5. **Конверсия (или переход от одной грамматической категории к другой).** Конверсия – это синтаксическая трансформация, при которой одно слово переходит из одной грамматической категории в другую без изменения формы слова. В английском языке это процесс, при котором существительное может стать глаголом, а глагол – существительным.

➤ **Существительное -> глагол:** "Email" (существительное) → "To email" (глагол).

➤ **Глагол -> существительное:** "To run" (глагол) → "A run" (существительное).

Это явление является важным аспектом лексической и синтаксической трансформации в английском языке.

6. **Грамматическое согласование:** В английском языке существуют строгие правила согласования между подлежащим и сказуемым. Это включает использование правильной формы глагола в зависимости от числа и лица подлежащего.

➤ **Утвердительное предложение с согласованием:** She plays tennis. (ед. число);



They play tennis. (мн. число)

7. **Косвенные вопросы:** Синтаксическая трансформация также затрагивает вопросы, которые начинают с вопросительных слов, но не требуют инверсии.

➤ **Прямой вопрос:** Where is she going?

➤ **Косвенный вопрос:** Can you tell me where she is going?

В косвенных вопросах инверсия между подлежащим и сказуемым не происходит, а вспомогательные глаголы используются в обычном порядке.

8. **Инфинитивные и герундийные конструкции:** инфинитив и герундий могут быть использованы в различных синтаксических конструкциях, что также является примером синтаксической трансформации.

➤ **Инфинитив:** She decided to leave.

➤ **Герундий:** She enjoys reading.

Инфинитивные и герундийные конструкции могут быть преобразованы в зависимости от контекста, выражая цели, желания, предпочтения или действия.

9. **Преобразования с использованием причастий:** Причастия могут быть использованы для краткости, инициации подчиненных предложений или создания различных форм активных и пассивных конструкций.

Having finished his work, he went home.

The book, written by the author, was interesting.

10. **Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения:** синтаксические трансформации включают образование сложных предложений с использованием союзов, местоимений или других средств связи. Это позволяет варьировать структуру и компоновать простые предложения в более сложные конструкции.

➤ **Сложносочиненное предложение:** I wanted to go to the park, but it started raining.

➤ **Сложноподчиненное предложение:** I stayed at home because it was raining.

Трансформация и интерпретация – два столпа, на которых держится современное переводоведение. Впрочем, должной меры взаимопонимания и сотрудничества между теми, кто больше ориентируется на трансформационный аспект перевода, и теми, кто ставит во главу угла интерпретацию, до сих пор нет. Интерпретация в первую очередь обращена к экстралингвистическим факторам перевода, трансформация связывает нас с областью структурного анализа. Проблемой интерпретационного подхода является выбор единицы анализа, т.е. относительно четкое определение структурных границ эквивалентности. Проблемой для трансформационного подхода является определение устойчивой совокупности факторов адекватности, которые мотивируют межъязыковое преобразование и служат критерием содержательного тождества в переводе.

Два фактора перевода связаны органично: переводчик интерпретирует, трансформируя, и трансформирует, интерпретируя. Интерпретация – функция всякой трансформации, а трансформация – вербальная основа интерпретации в переводе. Другими словами, трансформация, по сути своей, и есть интерпретационный прием перевода. Трансформация – единственный выразительный ресурс, через который реализует себя интерпретация в переводе.

Объяснить интерпретацию в переводе непросто. Она отличается от обычной интерпретации. Обычную интерпретацию рассматривают как имплицитный феномен. Она скрыта от глаз, от внешнего наблюдения. Вместе с тем, она – важный фактор понимания в диалоге. Именно на нее направлена функция регуляции в диалоге. Конечной целью коммуникативного воздействия на собеседника является интерпретационный эффект, т.е. предполагаемое осмысление или



переосмысление собеседником представленного в высказывании содержания, что станет основой его последующей ответной реакции в диалоге. Между репликами общающихся в диалоге лежит интерпретация. Интерпретация играет упреждающую роль в диалоге. Кто управляет интерпретацией, управляет развитием диалога. Конечно, в реальном социальном опыте общения интерпретация может принимать и эксплицитные формы: пересказ, изложение, реферат, любое обобщение или оценка чужой мысли в форме отзыва, рецензии, критики, похвалы и пр.

Причиной грамматических трансформаций, является *различие синтаксиса в русском и английском языках*. Например, русская тематическая группа, имеющая свободную синтаксическую реализацию, при переводе на английский язык оформляется как подлежащее; за счёт этого, сохраняется начальная позиция смысловой группы. Изменением её синтаксической функции семантический словопорядок приводится в соответствие с синтаксическим.

Классификация грамматических трансформаций

По словам Л.С.Бархударова, все виды преобразований или трансформаций осуществляемых в процессе перевода можно свести к четырём элементарным типам, а именно:

1. Перестановки – это изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника. Элементами, могущими подвергаться перестановке, являются обычно слова, словосочетания, части сложного предложения и самостоятельные предложения в строе текста.
2. Замены – наиболее распространённый и многообразный вид переводческой трансформации. В процессе перевода замене могут подвергаться как грамматические единицы, так и лексические, в связи с чем можно говорить о грамматических и лексических заменах. К грамматическим же относятся следующие типы: а) замена форм слова; б) замена частей речи; в) замена членов предложения (перестройка синтаксической структуры предложения); г) синтаксические замены в сложном предложении: замена простого предложения сложным; замена сложного предложения простым; замена придаточного предложения главным; замена главного предложения придаточным; замена подчинения сочинением; замена сочинения подчинением; замена союзного типа связи бессоюзным; замена бессоюзного типа связи союзным.
3. Добавления – этот тип переводческой трансформации основан на восстановлении при переводе опущенных в ИЯ «уместных слов».
4. Опускание – явление, прямо противоположное добавлению. Под опущением имеется в виду опущение тех или иных «избыточных» слов при переводе [Бархударов, 190].

А.Д.Швейцер классифицировал грамматические трансформации следующим образом:

1. объединение предложений – способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется путём соединения двух простых предложений в одно сложное.
2. членение предложения – способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется в две или более предикативные структуры переводящего языка.
3. добавление грамматикализованных единиц, например, союзов, местоимений и т.п.
4. опущение грамматикализованных элементов. [Швейцер, 1973, 180]

Таким образом, анализируя высказывания лингвистов, можно сделать общий вывод, что грамматические трансформации заключаются в преобразовании структуры предложения в процессе перевода в соответствии с нормами переводящего языка. Они могут происходить на синтаксическом уровне.



Синтаксические трансформации: синтаксическое уподобление; перестановки; замена членов предложения; переход от обратного порядка слов к прямому; смена предикатов при переводе; преобразование активных конструкций в пассивные и наоборот; членение предложения; объединение предложений; замена типа синтаксической связи; опущения; дополнения.

Все виды синтаксических преобразований при переводе можно свести к пяти типам, а именно: нулевой трансформации, перестановкам, заменам, добавлениям и опущениям.

При полном совпадении семантико-стилистических характеристик английского и русского предложений в контексте законченного художественного произведения применяется нулевая синтаксическая трансформация.

We sit here and she knits or reads

Мы сидим здесь, и она вяжет или читает

Данное предложение было переведено с английского языка на русский язык без каких-либо изменений, так как семантико-грамматическая структура оригинала совпадает с семантико-грамматической структурой перевода. Стилистические характеристики и контекст, в котором употребляются предложения оригинала и перевода также совпадают.

При расхождении традиций актуального членения предложения в исходном и переводящем языках, но при одновременном совпадении семантических характеристик английского и русского предложений, используется синтаксическая трансформация - перестановка.

But of course, she knew perfectly well

Но она, разумеется, отлично это знала

При частичном или полном несовпадении структурно-семантических и стилистических свойств языковых элементов исходного и переводящего языков, а также синтаксических связей применяется замена.

Nothing remained in her drawing-room with which she had any association, or to which any sentiment was attached; and she had invited me that day to see the fashionable glory in which she now lived.

В гостиной у нее не осталось ничего, что могло бы напомнить о былом или радовать сердце. В тот день она пригласила меня полюбоваться модной роскошью, в которой теперь пребывала.

В данном случае длинное сложное английское предложение при переводе на русский язык заменяется двумя сложноподчиненными предложениями, поскольку сложные предложения, с громоздкими грамматическими конструкциями не характерны для русского языка.

При извлечении подтекста или импликации из глубинной структуры предложения в структуру поверхностную в соответствии с требованиями переводящего языка применяется добавление.

Nothing matched, but everything harmonized.

Все вещи казались далекими друг от друга по стилю, но, однако, вполне сочетались.

При наличии в предложении оригинала информации, которая должна быть имплицирована при переводе для достижения семантико-стилистической адекватности, используется опущение.

There is only one thing I must tell you

Но должна предупредить вас вот о чем

Таким образом, при осуществлении перевода художественного текста мы имеем дело не столько с переводом, сколько с особым видом межкультурной, культурно-этнической и художественной коммуникации, для которой непреходящей ценностью является собственно текст как значимая смысловая величина и предмет художественного изображения и восприятия, а для осуществления грамотного перевода необходимо использование синтаксических трансформаций.



В заключении можно сказать что все трансформации можно разделить на два типа: грамматические и лексические. В задания обычно включают и те, и другие. Считается, что грамматические трансформации проще лексических, поэтому чем выше уровень экзамена или олимпиады, тем больше встречается лексических трансформаций и тем меньше грамматических. Сложность лексических трансформаций обуславливается их разнообразием. Они не поддаются классификации, и единственный путь их освоить – расширять словарный запас, уделяя особое внимание на устойчивых словосочетаниях и фразовых глаголах. В ходе анализа синтаксических трансформаций в английском языке мы выяснили, что они представляют собой важный инструмент для достижения структурной и смысловой адекватности при переводе. Синтаксическая трансформация позволяет адаптировать предложения, чтобы они соответствовали грамматическим и коммуникативным нормам переводящего языка, сохраняя при этом основной смысл исходного текста. Существуют различные типы синтаксических трансформаций, такие как перестановка, замена, добавление, опущение и конверсия, которые играют ключевую роль в процессе перевода.

Также было показано, что синтаксические трансформации часто имеют место не только на уровне грамматики, но и на уровне лексики, поскольку структурные различия между языками требуют особого подхода. Например, различия в порядке слов, в использовании модальных глаголов, вопросительных конструкций, а также в построении сложных предложений могут потребовать различных синтаксических решений.

Процесс перевода всегда требует сочетания теоретического подхода и практических навыков, направленных на сохранение не только смысловой, но и стилистической и культурной целостности текста. Важно отметить, что, несмотря на существующие правила и классификации трансформаций, успешный перевод всегда зависит от контекста и специфики конкретного языка и культуры. Таким образом, синтаксические трансформации являются важнейшим инструментом в межъязыковой коммуникации, а их правильное применение гарантирует качественный и адекватный перевод.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бархударов, Л. С. **Язык и перевод**. – М.: Изд-во МГУ, 1975.
2. Швейцер А.Д. **Практическое руководство по переводу**. – М.: Высшая школа, 1973.
3. Никифоров А.С. **Теория перевода**. – М.: ЛКИ, 2010.
4. House J. **Translation as Communication across Languages and Cultures**. – London: Routledge, 2009.
5. Чистякова Н.В. **Теория и практика перевода**. – М.: Изд-во МГУ, 2005.
6. Askarovna, S. M., & Djurabayevna, D. N. (2019). Some principles of the formation and development of ethical terms in the English language in the XVI-XVIII centuries. *International Journal on Integrated Education*, 2(6), 31-39.
7. Askarovna, S. M. (2021). General linguistic theories in English linguistics of the XVI-XVII centuries and the practice of norms in vocabulary. *European Scholar Journal*, 2(4), 504-506.
8. Shukurova, M. A. (2017). Coherence and cohesion as essential parts in effective writing. *Міжнародний науковий журнал Інтернаука*, (1 (1)), 143-145.
9. Askarovna, S. M. (2021, March). Comparative investigation on the semantic meaning of some terms of ethics of the XVI-XVII centuries. In *E-Conference Globe* (pp. 285-287).
10. Шукурова, М. А. XVI-XVIII АСРЛАРДА ИНГЛИЗ ТИЛИДА ЭТИКА АТАМАЛАРИНИНГ РИВОЖЛАНИШИГА ДОИР БАЪЗИ МАСАЛАЛАР НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ РАЗВИТИЯ ЭТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ XVI-XVIII ВЕКОВ SOME ISSUES ON THE DEVELOPMENT OF TERMS OF ETHICS IN THE. *ANIQ VA TABIIY FANLAR*, 165.



11. Шукурова, М. (2023). REVIEW OF LINGUISTIC THEORIES IN THE ENGLISH LANGUAGE OF THE RENAISSANCE PERIOD. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 41(41).
12. Шукурова, М. А. (2021). Анализ специальной лексики английского языка XVI века по аспектам терминологичности. *МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА*, 4(2).
13. Shukurova, M. A. (2017). Useful strategies in teaching grammar in english language classes. *Міжнародний науковий журнал Інтернаука*, (1 (1)), 146-148.
14. Askarovna, S. M. (2021). Historical background on the systematization of the vocabulary of ethics. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(3), 25-29.
15. Шукурова–БухГУ, М. А. (2020). КОРРЕЛЯЦИЯ СОЗНАНИЯ, ЯЗЫКА И СТИЛЯ НАУЧНО-ФИЛОСОФСКОГО ИЗЛОЖЕНИЯ ПЕРИОДА XVI-XVII ВЕКОВ. *ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎРГАНИШНИНГ ЗАМОНАВИЙ МУАММОЛАРИ ВА ИСТИҚБОЛЛАРИ Халқаро илмий-амалий анжуман 5-6 март 2020 йил*, 597.
16. Askarovna, S. M. (2023). A BRIEF OVERVIEW OF THE DEVELOPMENT OF THE LEXICAL-CONCEPTUAL FIELD OF ETHICS IN THE XVIth-XVIIIth CENTURIES. *PEDAGOGICAL SCIENCES AND TEACHING METHODS*, 3(26), 25-31.
17. Шукурова, М. (2023). XVI-XVII ASRLAR INGLIZ TILI ETIKA TERMINLARINING STRUKTUR TAHLILI. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 41(41).
18. Шукурова, М. (2023). MODERN LINGUISTICS AND SOME PROBLEMS RELATED TO TERMINOLOGY. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 42(42). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/10953
19. Erkinovna, Y. F., Djurabaevna, D. N., & Askarovna, S. M. (2020). The expression of politeness category in the Uzbek and english languages. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(9), 607-611.
20. Askarovna, S. M. (2023). Some Concepts on Systematization of the Vocabulary of Ethics. *Journal of Research in Innovative Teaching and Inclusive Learning*, 1(2), 11-14.
21. Askarovna, S. M. (2023, October). MODERN LINGUISTICS AND SOME PROBLEMS RELATED TO TERMINOLOGY. In *INTERDISCIPLINE INNOVATION AND SCIENTIFIC RESEARCH CONFERENCE* (Vol. 2, No. 13, pp. 65-68).
22. Шукурова, М. (2021). Stages of the development process of the lexicoconceptual field of ethics. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 5(5).
23. Шукурова, М. А. (2016, April). Социолингвистическая природа этической лексики, формирование и систематизация. In *VII Международной научно-практической конференции*.
24. Shukurova, M. A. (2021, February). COMPARATIVE STUDY OF THE SEMANTIC PROCESS OF ETHICS TERMS OF THE XVI-XVII CENTURIES. In *Archive of Conferences* (Vol. 15, No. 1, pp. 258-260).
25. Shukurova, M. A. (2020). COMBINATORIAL-COMPONENT AND FUNCTIONAL-SYNTACTIC ANALYSIS OF TERMINOLOGICAL UNITS. *Scientific Bulletin of Namangan State University*, 2(4), 309-316.
26. Shukurova, M. A. (2020). Social-Ethical Vocabulary Linguistic Nature in XVI-XVIII Centuries. In *Язык и культура* (pp. 24-34).
27. Шукурова, М. А. (2016). Лингвистическая природа социально-этической лексики в современном языкознании. *International scientific journal*, (4 (2)), 64-66.
28. Shukurova, M. A. (2013). On formation and development of XVI–XVIII centuries terms of ethics in the english language. In *Applied and Fundamental Studies* (pp. 400-404).



29. Шукурова, М. (2023). Some Concepts on Systematization of the Vocabulary of Ethics. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 42(42). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/10952
30. Шукурова, М. (2020). Russian. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 1(1).
31. Shukurova, M. A. (2021). Development of the informative structure of the lexical-conceptual field of Ethics in the 16th-18th centuries. *Askarovna, SM*, 504-506.
32. Шукурова–БухГУ, М. А. (2020). КОРРЕЛЯЦИЯ СОЗНАНИЯ. ЯЗЫКА И СТИЛЯ.
33. Шукурова, М. (2024). PROBLEMS OF ETHICS IN THE HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 47(47). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/12080
34. Askarovna, S. M. (2024). Formation and Systematization of Ethics Vocabulary in a Historical Background. *Best Journal of Innovation in Science, Research and Development*, 3(2), 308-313.
35. Askarovna, S. M. (2024). Functional Specificity of Terms of Ethics in the Sentence. *Best Journal of Innovation in Science, Research and Development*, 3(2), 302-307.
36. Askarovna, S. M., & Sharifovna, S. S. (2024). OVERALL CONSIDERATION OF THE CATEGORY OF VOICE OF VERB IN THE ENGLISH LANGUAGE. *SUSTAINABILITY OF EDUCATION, SOCIO-ECONOMIC SCIENCE THEORY*, 2(15), 22-30.
37. Askarovna, S. M. (2024). LINGUISTIC NATURE AND STYLISTIC FUNCTIONS OF SIMILE IN THE ENGLISH LANGUAGE. *SCIENTIFIC APPROACH TO THE MODERN EDUCATION SYSTEM*, 2(22), 152-157.
38. Askarovna, S. M. (2024). MODERN LINGUISTICS AND A GENERAL OVERVIEW OF THE PROBLEM OF TERMINOLOGY. *INTELLECTUAL EDUCATION TECHNOLOGICAL SOLUTIONS AND INNOVATIVE DIGITAL TOOLS*, 2(24), 258-264.
39. Shukurova, M. A. Theoretican and Practical Investigation of the Terms of Etics of the XVI-XVII Centuries. *Spanish Journal of Innovation and Integrity*.
40. Шукурова, М. А. USEFUL STRATEGIES IN TEACHING GRAMMAR IN ENGLISH LANGUAGE CLASSES.
41. Шукурова, М. А. COHERENCE AND COHESION AS ESSENTIAL PARTS IN EFFECTIVE WRITING.
42. Шукурова, М. (2023). СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ ЭТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ XVI-XVII ВЕКА. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 41(41). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/10792
43. Шукурова, М. (2023). Some Concepts on Systematization of the Vocabulary of Ethics. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 42(42). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/10952
44. Erkinovna, Y. F., Djurabaevna, D. N., & Madina, S. (2020). The Expression of Politeness Category in the Uzbek and English Languages. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(09).
45. Шукурова, М. А. (2016). СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА ЭТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ, ФОРМИРОВАНИЕ И СИСТЕМАТИЗАЦИЯ. *ных работ VII Международной научно-практической конферен-ции (Санкт-Петербург–Астана–Киев–Вена), 28 апреля 2016 года, 2 т./Международный научный центр, 2016.—78 с.*

